

Titulación	Tipo	Curso
Estudios de Asia Oriental	OB	3

Profesor/a de contacto

Nombre : Minkang Zhou Gu

Correo electrónico : minkang.zhou@uab.cat

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

Es una asignatura de nivel intermedio, de consolidación, desarrollo y perfeccionamiento. Requiere conocimientos de todos los aspectos básicos de la fonética, la gramática y la estructura de los caracteres de escritura. Es necesario superar el chino moderno nivel III y IV (excepto en los casos especiales establecidos por la Gestion Académica de FTI).

Objetivos

La asignatura Idioma V: Chino Moderno tiene como objetivo la ampliación en el conocimiento de las estructuras de la lengua china, como complemento a los conocimientos básicos adquiridos en primero y segundo curso, la consolidación de los conocimientos básicos de la gramática china, la ampliación del vocabulario, la mejora de la pronunciación, expresión oral y de la escritura, el desarrollo de la capacidad de lectura y de la comprensión de textos de nivel intermedio, así como la mejora de las capacidades expresivas en la lengua oral y escrita. A pesar de ser una asignatura de lengua, se tratará de sensibilizar al alumno en relación con la cultura china y su vertiente sociocultural en las sociedades china y taiwanesa. Este trabajo se prolongará en el segundo semestre con la asignatura Idioma VI: Chino Moderno.

Resultados de aprendizaje

1. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
2. Resolver problemas de comunicación intercultural.
3. Velar por la calidad del propio trabajo.
4. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
5. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
7. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
8. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
9. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
10. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
11. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
12. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
13. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
14. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
15. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.

Contenidos

Se estudiarán a fondo los contenidos de cuatro unidades del libro de texto titulado Discover China Vol.3, destinadas al desarrollo de las capacidades de lectura, comprensión y expresión oral y escrita. También se utilizarán otros materiales complementarios. Los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- Leer correctamente las palabras nuevas y sus tonos.
- Leer textos con corrección y fluidez.
- Identificación de los diferentes componentes de los caracteres (claves semánticas, partes fonéticas).

Léxico-morfológicos:

- Repaso y ampliación de las claves de uso frecuente.
- Reconocimiento y escritura de unos 200 caracteres chinos nuevos y unas 100 palabras complementarias.
- Comprensión y uso de un vocabulario aproximado de unas 500 palabras nuevas.

Gramática:

- Introducción de nuevos elementos para formar diferentes tipos de frases compuestas, por ejemplo: 不是..... 而是/
- Aprender el uso de nuevos adverbios, por ejemplo: 总是, 终于, 究竟, 怪不得,
- Estructura de \"frase comparativa + complemento de grado\", por ejemplo: 离..... 差得远,
- Aprender nuevas expresiones de uso frecuente, por ejemplo: 别谢了, 总的来说

Comprensión y expresión:

- Ser capaz de leer y comprender las ideas principales del texto, poder traducirlo correctamente al español.

- Poder leer y comprender los materiales de lectura complementaria y contestar a las preguntas relacionadas.
- Ser capaz de redactar 450 caracteres para expresar opiniones propias sobre un tema relacionado con el texto estudiado.

Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Estudio y práctica de las palabras nuevas de cada lección, preparación de actividades de expresión oral y escrita, preparación de comprensión lectora	34	1,36	1, 2, 4, 5, 7
Ejercicios de traducción y redacción, ejercicios de comprensión oral y corrección de ejercicios y resolución de dudas	33,5	1,34	1, 3, 5, 7, 10, 13
Realización de actividades de comprensión lectora, de producción escrita, de comprensión y producción oral y clase magistral	52,5	2,1	3, 4, 8, 11, 15

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas y actividades autónomas.

Actividades dirigidas: el profesorado explicará los contenidos más importantes de cada unidad docente, aclarará las dudas de interés común, repasará la materia impartida con anterioridad, y hará que los estudiantes realicen ejercicios gramaticales de cada unidad y del nuevo vocabulario aprendido, lectura en voz alta, práctica de comprensión oral y escrita, expresión oral, etc. Al final se dedicará una sesión al repaso general y la aclaración de dudas.

Actividades supervisadas: consistirán en la realización de ejercicios proporcionados por el profesorado. Se estima que los estudiantes dedicarán unas 5 horas a llevar a término los ejercicios gramaticales y léxicos de cada unidad.

Actividades autónomas: para cada unidad docente el alumno tiene que dedicar unas 15 horas a actividades como lectura y preparación de los textos, vocabulario, gramática de cada lección, etc.

Cada martes se dedica a la explicación teórica de vocabulario, texto y estructuras del texto y cada viernes se dedica al repaso, la práctica oral y la revisión de los ejercicios ya hechos por el alumnado.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Examen final	30%	2,5	0,1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15
Examen parcial	30%	2,5	0,1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15
Carpeta docente	40%	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15

La evaluación es evaluación continua. Los estudiantes deben demostrar su progreso realizando actividades y exámenes. Los plazos de estas actividades de evaluación se indican en el calendario el primer día de clase. Todas las actividades tienen un plazo que hay que cumplir estrictamente, según el calendario de la asignatura.

Las actividades de evaluación de la parte de idioma serán los siguientes tipos:

I. Carpeta docente (30%)

En total hay cinco tareas:

- Tarea 1: Comprensión y/o expresión oral y/o lectura
- Tarea 2: Léxico y sintaxis
- Tarea 3: Comprensión y/o expresión oral y/o lectura
- Tarea 4: Léxico y sintaxis
- Tarea 5: Expresión escrita

II. Pruebas escritas: (70%)

- Pruebas o dictados de vocabulario.....10%
- Prueba de expresión oral y/o lectura.....10%
- 1ª prueba holística25%
- 2ª prueba holística.....25%

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

El estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas. En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad). Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital. En el caso de copia entre dos estudiantes, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambos.

Más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-1345>

Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI. El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello. La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad. El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La evaluación única incluirá un mínimo de tres actividades de evaluación de al menos dos tipologías diferentes, según indica la normativa.

Las actividades de evaluación única serán de los siguientes tipos:

La cualificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

- Prueba de expresión escrita (tipo de redacción) 40%
- Prueba del resto de habilidades (tipo de examen) 40%
- Carpeta docente con ejercicios de vocabularios 20%

Revisión

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

Uso de IA

En esta asignatura, se permite el uso de tecnologías de Inteligencia Artificial (IA) como parte integrante del desarrollo del trabajo, siempre que el resultado final refleje una contribución significativa del estudiante en el análisis y la reflexión personal. El estudiante deberá identificar claramente qué partes han sido generadas con esta tecnología, especificar las herramientas utilizadas e incluir una reflexión crítica sobre cómo han influido en el proceso y el resultado final de cada actividad. La falta de transparencia del uso de la IA en una actividad evaluable se considerará falta de honestidad académica y puede acarrear una penalización parcial o total en la nota de la actividad, o sanciones mayores en casos de gravedad.

Bibliografía

Libro de texto

Discover China 3. Macmillan Education,

Se proporcionarán materiales complementarios de comprensión oral y escrita de cada unidad.

El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura se encuentran en libros de ejercicios de mismo autor (workbook).

Diccionarios en papel

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionari de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2002.

- Xiandai Hanyu Cidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2008.

Bibliografia complementaria

- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (eds.) (2021) *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura. URL: <https://ddd.uab.cat/record/133473>

- Martínez-Robles, David (2007). *La lengua china: historia, signo y context: Una aproximación sociocultural*. Editorial UOC.

- Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng (2006). *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge.

- Yip, Po-ching; Rimmington, Don (2015). *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicacions de la UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicacions de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Recursos en internet y aplicaciones para móvil

<http://www.zhongwen.com/>

Web con abundante información sobre la lengua china.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web para practicar la escritura china.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web con información sobre fonética y *pinyin*.

<http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinintable/>

<https://chinese.yabla.com/chinese-pinyin-chart.php>

Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>

Line Dict Chinese-English: <https://dict.naver.com/linedict/zhendict/dict.html#/cnen/home>

Guoyu cidian (en caracteres tradicionales): <http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>

Overseas Community Affairs Council, Taiwan: <https://www.huayuworld.org/index.php>

Handian: <http://www.zdic.net/>

Pleco: <https://www.pleco.com/>

Yellow bridge: <http://www.yellowbridge.com/chinese/chinese-dictionary.php>

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre l'idioma xinès.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinès.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i *pinyin*

Recursos de DDD de la UAB

[NIU, T. Análisis de la partícula "LE" \(了\) y su aplicación a la enseñanza-aprendizaje del chino como lengua extranjera a alumnos hispanohablantes](#)

<https://ddd.uab.cat/record/250312?ln=ca>

[La decadència de la cal·ligrafia i l'escriptura xinès a l'era moderna. Cas analític del jovent xinès amb la seva escriptura](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160590?ln=ca>

[Recursos socio-linguísticos en la publicidad china](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160587?ln=ca>

[La enseñanza del chino estándar en Cataluña](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147111?ln=ca>

[La presencia económica española y catalana en la China](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147098?ln=ca>

[The Communication System of the Chinese Community in Spain](#)
<https://ddd.uab.cat/record/245128?ln=ca>

Software

Esta asignatura no requiere de un software específico.

Grupos e idiomas de la asignatura

La información proporcionada es provisional hasta el 30 de noviembre. A partir de esta fecha, podrá consultar el idioma de cada grupo a través de este [enlace](#). Para acceder a la información, será necesario introducir el CÓDIGO de la asignatura

Tipo de docencia	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(PAUL) Prácticas de aula	1	Chino	primer cuatrimestre	mañana-mixto